

関西大学

国際文化財・文化研究センター

NewsLetter No. 3



Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture

مركز الدراسات العالمي للتراث الحضاري والثقافة
النشرة الإخبارية، العدد الثالث

CHC
Kansai University

2015

エジプト調査 2015年度 Local Survey in Egypt, 2015

2015年、国際文化財・文化研究センターでは、エジプト、サッカラにて2度の合同現地調査を行いました。

3月の調査では、エジプト学・エジプト社会グループの吹田浩氏、文化財修復グループのアフメド・シュエイブ氏、アーデル・アカリシュ氏、科学技術グループの安室喜弘氏を中心に、岩盤を補強するための薬剤実験を行いました。

当センターが保存修復活動を行うマスタバ・イドウトの地下埋葬室は、壁画の土台となる岩盤の地質が極めて脆く、この脆弱な岩盤の補強が修復の課題の1つとなっています。この調査では、日本とエジプトの研究者の合同での議論で岩盤を補強する薬剤について検討したうえで、候補となる薬剤の試験を行いました。

また、サッカラ地域のセラペウムを訪問し、公開されている文化財に活用されている岩盤補強の例を実見しました。

8月の調査には、エジプト学・エジプト社会グループの吹田浩氏、サラハ・エル・ホーリ氏、文化財修復グループのアフメド・シュエイブ氏、アーデル・アカリシュ氏、マイサ・マンスール氏、科学技術グループの伊藤淳志氏、西形達明氏、安室喜弘氏、中村吉伸氏が参加し、3月の実験結果の確認と、結果を踏まえての議論が交わされました。議論には、サッカラ現地の保存修復の専門家も加わり、候補となる薬剤それぞれの特徴や、岩盤への適合性について、より具体的な意見交換がなされました。また、昨年度に引き続き、サッカラ村での調査も行いました。



さらに、サッカラだけでなく、ギザ遺跡を訪問し、マスタバ・イドウトの地下埋葬室と同様に脆弱な岩盤から成るスフィンクスの劣化状況を確認しました。

埋葬室の保存修復活動と並行して、マスタバ地上部分では、安室喜弘氏（科学技術グループ）を中心とする文化財活用の新たな試みが進められています。この研究は、三次元計測に基づく正確なデータを使用し、マスタバ内のレリーフに関する研究の情報や意見を、インターネットを通じて交換できるシステムを開発するものです。このシステムの開発により、文系・理系の研究者による学際的な意見交換が可能になります。また、このシステムの一般公開も検討されており、多くの人が手軽に古代エジプトのマスタバやレリーフについての情報や説明を入手できる場となることも期待されます。

このような研究は、当センターの目指す「総合文化財研究」の特徴の1つです。

In 2015, the Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture (CHC) carried out joint surveys in Saqqara, Egypt.

On the survey conducted in March, experiments using chemical agents to strengthen bedrock were conducted, led by Hiroshi Suita (Egyptology, Egyptian Society Group), Ahmed Shoeib and Adel Akarish (Cultural Heritage Restoration Group), and Yoshihiro Yasumuro (Science and Technology Group).

CHC is conducting preservation and restoration activities on the underground burial chamber of Mastaba Idout. The bedrock upon which this burial chamber stands provides the foundation for its wall paintings and is extremely weak. One of the restoration issues is how to strengthen this weak bedrock. For this survey, we held joint discussions between Japanese and Egyptian researchers on the subject of what chemical agents can be used to strengthen bedrock and on the basis of these discussions conducted tests using candidate chemical agents.

We also visited the Serapeum of Saqqara and observed examples of bedrock strengthening being used on cultural heritage assets that are open to the public.

On the survey conducted in August, Hiroshi Suita and Salah el-Kholy (Egyptology, Egyptian Society Group), Ahmed Shoeib, Adel Akarish and Maisa Mansour (Cultural Heritage Restoration Group), and Atsushi Ito, Tatsuaki Nishigata, Yoshihiro Yasumuro and Yoshinobu Nakamura (Science and Technology Group) participated, and confirmed and discussed the results of the experiments conducted in March. Local specialists in the preservation and restoration of the site at Saqqara joined the discussion and shared more concrete opinions about the characteristics of each of the candidate chemical agents and their compatibility with the bedrock. Continuing our practice from the previous year, we also conducted a survey of the village of Saqqara.

Moreover, we visited not only Saqqara, but also the Giza Pyramids where we checked the deterioration condition of the Sphinx, which like

the underground burial chamber of Mastaba Idout, also rests upon weak bedrock.

Alongside our preservation and restoration activities for the burial chamber, we also promoted a new attempt to utilize cultural heritage led by Yoshihiro Yasumuro (Science and Technology Group) for the above-ground section of the Mastaba. This research project uses precise data based on three-dimensional measurements and develops a system whereby information and opinions about research on the reliefs inside Mastaba can be exchanged over the internet. Developing this system makes it possible for researchers in the humanities and sciences to engage in an interdisciplinary exchange of opinion. We are also discussing making this system available to the public and hope that it will become a space where many people can easily obtain information and explanations about the Mastaba of ancient Egypt and its reliefs.

This research is one of the characteristics of the “Integrated Study of Cultural Heritage” that our center aims for.



バハレーン調査 Survey in Bahrain

2015年9月、当センターの吹田浩氏（エジプト学・エジプト社会グループ）、岡絵理子氏（エジプト学・エジプト社会グループ）、アフメド・シュエイブ氏（文化財修復グループ）、アーデル・アカリシュ氏（文化財修復グループ）、マイサ・マンズール氏（文化財修復グループ）、伊藤淳志氏（科学技術グループ）、鶴田浩章氏（科学技術グループ）、中村吉伸氏（科学技術グループ）が、バハレーン王国の現地調査を行いました。

この調査では、世界遺産のカラートゥ・ル＝バハレーンやムハッラク地区のアラード・フォートをはじめ、バルバル神殿、サール墓地遺跡、アアリ王墓など、バハレーンの様々な時代の遺跡や神殿を数多く見学し、それぞれの文化財の現状や活用状況を実見しました。

In September of 2015, Hiroshi Suita and Eriko Oka (Egyptology, Egyptian Society Group), Ahmed Shoeib, Adel Akarish and Maisa Mansour (Cultural Heritage Restoration Group), Atsushi Ito, Hiroaki Tsuruta, and Yoshinobu Nakamura (Science and Technology Group) conducted a field survey in the Kingdom of Bahrain.

Beginning with the World Heritage site Qal'at al-Bahrain and the Arad Fort in the Muharraq district, they visited the Barbar Temple, Saar Cemetery, A'ali Royal Mounds, among others. The group surveyed an impressive number of ruins and sacred spaces from many periods of Bahrain's history, giving the members an opportunity to witness the current state of the various cultural properties and see how they are presently being used.



セミナー Seminars

平成27年(2015)10月-11月

「中期エジプト語講座 初級」を開講

当センターでは、2015年10月10日から11月7日にかけて、全4回の集中講義「中期エジプト語講座 初級」を開講しました。

本講義では、単語の読み方や区切り方、辞書の使い方から、古代エジプトの実際の文字資料に見られる文法の基礎までを集中的に学びました。本講座を通して、受講生は中期エジプト語の文法の特徴を理解することができ、本年度12月12日から開講された「中期エジプト語講座 中級」に向けての充実した準備にもつながりました。

この講座は、中期エジプト語を初めて学ぶ人を対象に開かれたものですが、一昨年度、昨年度の講座受講生を含めた、古代エジプトに関心を持つ幅広い世代の方々にご参加いただきました。

受講生には、全4回の講義を終えて、当センターより「中期エジプト語講座 初級」の修了証書が授与されました。

An intensive introductory-level class of Middle Egyptian language consisting of four sessions has been opened at the Center from October 10 through November 7, 2015.

This class has provided students with an opportunity to study a variety of items, such as basics of grammar as seen in authentic written materials from ancient Egypt, usage of a dictionary, and reading and breaking of words.

This introductory class has fulfilled the function of substantially preparing the students to the subsequent intermediate Middle Egyptian language class (starting from December 12, 2015) by providing an understanding of the main features of the Middle Egyptian grammar.

This class was primarily intended for beginners in Middle Egyptian; however, a diverse audience of all ages has attended the class, including students having taken the class in the previous year and the year before.

The students who attended the class were awarded with a certificate of completion for the

'Middle Egyptian Language Introductory Level Class' delivered by the Center upon completion of four sessions.



平成27年(2015)12月-28年(2016)1月

「中期エジプト語講座 中級」を開講

当センターでは、2015年12月12日から2016年1月9日にかけて、「中期エジプト語講座 中級」を開講いたしました。

本講座は、古代エジプト語についての理解をさらに深めたい方、古代エジプト語を通して、当時の社会や文化に対する知識を得たい方に開かれたものであり、先日行われた「中期エジプト語講座 初級」の修了者を中心とする多くの方々にご参加いただきました。

講座の中では、「シヌへの物語」や「雄弁な農夫の物語」といった古代エジプトの文学作品を取り上げて読み進めていくことで、初級編で身につけた知識を実践し、古代エジプト語の文章を読み進めるとともに、読解を通して当時の生活や社会の様子をうかがうことができました。

受講生には、全3回の講義を終えて、当センターより「中期エジプト語講座 中級」の修了証書が授与されました。

A class of "intermediate-level Middle Egyptian language" has been opened in the Center from December 12, 2015 through January 9, 2016.

This class has been designed for two types of audience: persons keen to obtain knowledge about ancient Egyptian society and culture through the command of ancient Egyptian Language; and persons eager to further their understanding of the

ancient Egyptian Language. Plenty of Egyptology enthusiasts (mainly made up of students having successfully completed the Middle Egyptian language introductory-level class) have attended this course.

The study has enabled them to get a grasp of the ancient Egyptian society and lifestyle throughout several approaches, such as: in-depth analysis of the text; along with continuous reading of ancient Egyptian text; application of the knowledge acquired in the introductory class; and reading of ancient Egyptian work such as *the Eloquent Peasant* and *the Story of Sinuhe*.

The students who attended these intermediate-level lectures were awarded with a certificate of completion for the “intermediate-level Middle Egyptian Language Class” delivered by the Center upon completion of three sessions.



平成28年(2016)1月
「第2回エジプト学・文化研究セミナー」の開催

2016年1月23日から24日にかけて、当センターではカイロ大学考古学部の研究者7名による「第2回 エジプト学・文化財研究セミナー」が開催されました(1月24日に予定しておりましたムスタファ・カリーファ氏の講演は、やむをえない事情によりムスタファ氏が急遽帰国の途につかれたため、中止となりました)。このセミナーでは、エジプト学とエジプト文化財保存の研究分野における、専門的かつ多面的な講演がなされました。

1日目の23日は、保存修復の分野から、サルワ・ガードエルカリーム氏による「考古資料としてのガラスの劣化と保存に関する一研究」、ワフィーカ・ノスヒー・ワフバ氏による「パピルス紙と写本資料

の保存処置」、エルサイド・マフムード・エルバンナ氏による「国際憲章と国際会議における歴史地区の保存」、ゴマー・アブデルマクスード氏による「考古資料としてのミイラの保存処置を目的とした実験と応用研究」の報告が行われました。

2日目の24日は、エジプト学の分野から、ザケーア・ザキ・ガマルルッディーン氏による「王家の示威行為とその歴史的背景」、スライマーン・エルワヘリー氏による「古代メソポタミアの円筒印章に見る神へのとりなしの祈り」、モハセン・ネグメルディーン氏による「エジプト軍事会議—ヒクソス時代、トトメス3世時代、ラメセス2世時代—」の報告が行われました。

どの講演も各専門分野の貴重な内容のものとなり、質問や意見交換がさかんに行われました。

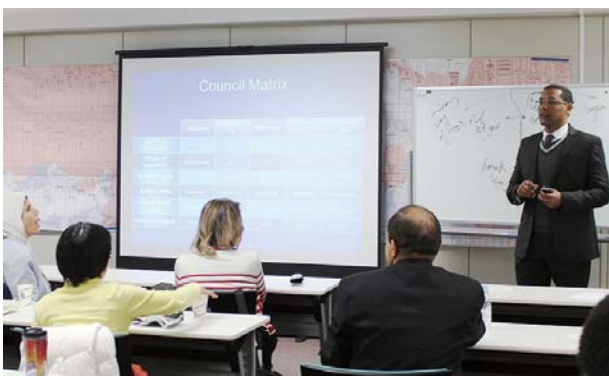
The “Second Seminar on Egyptology and Monuments” has been put together by seven researchers from the Faculty of Archaeology, Cairo University at the Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture (CHC), Kansai University, from January 23 through January 24, 2016 (a lecture by Mostafa Khalifa scheduled on January 24 had to be canceled as Dr. Khalifa had to go back his country in a hurry due to an unforeseen circumstance). During this seminar, a variety of specialized and multi-faceted lectures took place in the research fields of Egyptology and monument preservation.

The first day on January 23, findings of a host of studies were reported, e.g. “A Study of the Deterioration and Conservation of Archaeological Glass” by Salwa Gadelkarim; “The Conservation Treatment of Papyri and Manuscripts” by Wafika Noshay Wahba; “The Conservation of Historic Areas in International Charters and Conferences” by Elsayed Mahmoud El-banna; and “Experimental and Applied Studies for the Conservation Treatment of Archeological Mummies” by Gomaa Abdelmaksoud.

The second day on January 24, the following research findings were reported as follows, namely; “The Royal Threat and its Historical Background” by Zakia Zaki Gameleldeen, “The intercession Scenes in Ancient Mesopotamian Cylinder Seals” by Soliman Elhewaily, “Councils of War: Hyksos,

Thutmose III, and Ramses II Eras” by Mohsen Negmeldin.

The lectures provided the audience with precious content originating in many area of specialty and gave rise to heated opinions and questions exchange.



平成28年(2016)2月

「文化財保存修復セミナー」の開催

当センターでは昨年度に引き続き、「文化財保存修復セミナー」を2016年2月20日から26日にかけて開催しました。文化財について学ぼうとする大学生や、文化財保護に強い関心を持ち、学ぼうとする一般社会人の方々を対象に、現場で活躍している研究者や技術者など、一流の専門家を講師陣に迎えて講義が行われました。本年度は講義に加えて、国立民族学博物館での現場講義や、実習も行われ、より実践的なセミナーとなりました。

当センターからは、伊藤淳志氏(科学技術グループ)、西形達明氏(科学技術グループ)、沢田正昭氏(文化財修復グループ)、西浦忠輝氏(文化財修復グループ)、高鳥浩介氏(科学技術グループ)、柏木治氏(国際文化グループ)らが講義をしました。

受講生は、文化財に関する基礎的な知識から文化財保護の実例まで幅広く学び、全日程を履修した受講生には、修了証書が授与されました。

セミナーの講義カリキュラム

2月20日

「基礎文化財論」西浦忠輝氏(国土館大)

「文化と文化遺産」柏木治氏(関西大)

「社会と文化財」天野幸弘氏(元朝日新聞社)

「文化財と自然科学」成瀬正和氏(宮内庁正倉院事務所)

2月21日

「木造文化財」西浦忠輝氏(国土館大)

「世界遺産を考える」西村康氏(ユネスコ・アジア文化センター)

「美術工芸品(漆)」北村繁氏(漆工芸家)

「金属文化財」桐野文良氏(東京藝術大)

2月22日

「文化財保護と行政 現状と課題」井上敏氏(桃山学院大)

「歴史資料」、実習「紙・布」大林賢太郎氏(京都造形芸術大)

2月23日

「地盤と文化財建築」伊藤淳志氏(関西大)

「文化財と国際協力」沢田正昭氏(東北芸術工科大)

「遺跡と建造物」上野邦一氏(奈良女子大)

「文化財構造物」西形達明氏(関西大)

2月24日

「民俗資料」伊達仁美氏（京都造形芸術大）

「考古遺物」増澤文武氏（NPO / JCP）

実習「計測、修復」今津節生氏（九州国立博物館）

2月25日

現場講義（民博）「民族資料の保存管理」日高真吾氏（国立民族学博物館）

現場講義（民博）「美術工芸品（絵画）」園田直子氏（国立民族学博物館）

館内見学（民博）

2月26日

「石造文化財」西浦忠輝氏（国土舘大）

「文化財の生物劣化と対策」高鳥浩介氏（東京農業大）

「博物館と文化財」魚島純一氏（奈良大）

This year as last, the Center held a Seminar on the Conservation and Restoration of Cultural Properties. The seminar ran from February 20 to February 26, 2016. Catering to students interested in the conservation of cultural properties, along with strongly interested members of the general public, the seminar offered talks from an outstanding range of researchers and experts active in the field. The seminar was an expanded and more hands-on version, featuring on-site lectures at the National Museum of Ethnology and practice sessions as well as the normal lectures.

This year's seminar featured addresses by Atsushi Ito (Science and Technology Group), Tatsuaki Nishigata (Science and Technology Group), Masaaki Sawada (Cultural Heritage Restoration Group), Tadateru Nishiura (Cultural Heritage Restoration Group), Kosuke Takatori (Science and Technology Group), and Osamu Kashiwagi (Global Culture Group).

Attendees had the opportunity to learn about a broad range of topics, from the basics about cultural properties to detailed examples of how they are conserved. Attendees with a perfect attendance record were given a certificate of completion.

The curriculum of lectures during the seminar:

February 20

“Basic Theory of the Conservation of Cultural Properties,” Tadateru Nishiura (Kokushikan University)

“Culture and Cultural Heritage,” Osamu Kashiwagi (Kansai University)

“Society and Cultural Properties,” Yukihiro Amano (formerly of the Asahi Shimbun)

“Cultural Properties and the Natural Sciences,” Masakazu Naruse (Shosoin, Imperial Household Agency)

February 21

“Wooden Cultural Properties,” Tadateru Nishiura (Kokushikan University)

“Thinking about World Heritage,” Yasushi Nishimura (Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO)

“Craft Goods (Lacquerware),” Shigeru Kitamura (Lacquerware artist)

“Cultural Properties in Metal,” Fumiyoshi Kirino (Tokyo University of the Arts)

February 22

“Government and the Conservation of Cultural Properties: the Current State of Affairs and Current Issues,” Satoshi Inoue (St. Andrew's University)

“Historical Records” and Workshop “Paper and Cloth,” Kentaro Obayashi (Kyoto University of Art and Design)

February 23

“Ground Conditions and Architectural Cultural properties,” Atsushi Ito (Kansai University)

“Cultural Properties and International Cooperation,” Masaaki Sawada (Tohoku University of Art and Design)

“Archeological Sites and Structures,” Kuniichi Ueno (Nara Women's University)

“Cultural-Property Structures,” Tatsuaki Nishigata (Kansai University)

February 24

“Folk Records,” Hitomi Date (Kyoto University of Art and Design)

“Archeological Remains,” Fumitake Masuzawa
(NPO/JCP)

Workshop: “Instrumentation and Restoration,”
Setsuo Imazu (Kyushu National Museum)

February 25

On-site lecture (NME): “The Conservation and
Management of Folk Records,” Shingo Hidaka
(National Museum of Ethnology)

On-site lecture (NME): “Fine-art Items (Pictorial
Works),” Naoko Sonoda (National Museum of
Ethnology)

Tour of the Museum (NME)

February 26

“Cultural Properties in Stone,” Tadateru Nishiura
(Kokushikan University)

“Deterioration of Perishable Cultural Properties,
and Countermeasures,” Kosuke Takatori (Tokyo
University of Agriculture)

“Museums and Cultural Properties,” Junichi Uoshima
(Nara University)



国際シンポジウムの開催 International Symposium

2016年2月27日から28日にかけて当センターは、国際シンポジウム「世界の文化財保護～地域に根ざした活動と課題～」を開催しました。

27日には、エジプトから遺跡管理官や保存修復の責任者をお迎えし、当センターのメンバーである日本人研究者とともに、エジプトにおける文化財修復に関する最新の成果と課題についての報告が行われました。

また、28日にはポーランド、バハレーン、シリア、中国から文化財保護の専門家を、そしてJICAによる国際協力事業において文化財保護に携わる日本人専門家をお招きし、各国の文化財保護の現状と国際的ななかかわりについての発表が行われました。また、両日のパネルディスカッションでは、現在の文化財保護の課題や今後の方向性について活発な意見交換が行われました。

翌29日には当センターで研究会を開き、より具体的な意見交換を行うことができました。

2月27日 「エジプト文化財修復の成果と課題」

「サッカラ地域の壁画群－イドウトの事例にみる問題とその解決－」アフメド・シュエイブ、アーデル・アカリシュ

「イドウトの地下埋葬室での保全作業－母岩の強化－」伊藤淳志、西形達明、鶴田浩章、中村吉伸
「イドウトのマスタバにおける修復のためのデジタル・アーカイブ」安室喜弘

ポスターセッション

「サッカラの遺跡群とそれらが抱える問題点」サブリ・ファラダ

「サッカラにおける聖なる動物の墓」ハムディ・アミン

「セラペウム－現実とクレームのはざまの修復作業－」モスタファ・アブデルファッターハ

「階段ピラミッドの保存と修復に関する検討」アシュラフ・ユーセフ

パネルディスカッション

2月28日 「各国の文化財保護の現状と国際的な
かかわり」

「ポーランドの壁画」ラファオ・クーン

「バハレーンの考古遺産」サルマン・アルマハーリ

「シリアの文化遺産の悲劇—現在の状況とこれか
ら—」ユーセフ・カンジョウ

ポスターセッション

「敦煌石窟壁画の修復材料および技術」蘇伯民

パネルディスカッション

Our Center held the international symposium
“Preservation of Cultural Heritage ~Local
Challenges and Activities~” from February 27 to
February 28, 2016.

On February 27, the Center welcomed specialists
from Egypt in archeological site administration,
and in conservation and restoration. With
Japanese researchers who are members of our
Center in attendance, they reported the latest in
what’s happening with the restoration of cultural
properties in Egypt.

Then on February 28, specialists in the
conservation of cultural properties from
Poland, Bahrein, Syria and China reported on
the current situation with the conservation of
cultural properties in their countries, along with
the international links they have been forging.
Japanese specialists engaged in JICA conservation
projects for cultural properties was invited, as
well, and joined in the proceedings. There were
also lively exchanges of opinion during panel
discussions held on both days to discuss current
issues in the conservation of cultural properties
and the way forward in this field in the future.

On February 29, the Center held a discussion
seminar, allowing for the exchange of opinions on
a more concrete level.

February 27

Progress and Issues in Egyptian Monument Restration

“Mural Paintings in Saqqara Area: Problems and
Solutions from the Case Study at Idout Tomb,”
Ahmed SHOEIB and Adel AKARISH

“Conservation Works in the Burial Chamber of
Idout: Reinforcement of Bedrock,” Atsushi ITO,
Tatsuaki NISHIGATA, Hiroaki TSURUTA and
Yoshinobu NAKAMURA

“Digital Archival System for the Restoration Project of
Mastaba Idout,” Yoshihiro YASUMURO

“Monuments and Issues in Saqqara,” Sabry FARAG

“Sacred Animal Tombs in Saqqara,” Hamdy AMIN

“The Serapeum Tomb: The Restoration Work between
Reality and Claims,” Mostafa ABDEL-FATAH

“A Close Look on the Conservation and Restoration
of the Step Pyramid,” Ashraf YOUSSEF

Panel Discussion

February 28

Current Situation of Cultural Hritages and
International Efforts

“Mural Painting in Poland,” Rafal KUHN

“Archaeological Heritage in Bahrain,” Salman
ALMAHARI

“The Tragedy of Syrian Cultural Heritage: Current
Status and Future,” Youssef KANJOU

Poster Session

“Restoration Materials and Technology on Dunhuang
Wall Paintings,” SU Bomin

Panel Discussion





文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業
関西大学国際文化財・文化研究センター（CHC）

国際シンポジウム

世界の文化財保護

～地域に根ざした活動と課題～

Preservation of Cultural Heritage

～Local Challenges and Activities～

2016年2月27日(土)・28日(日)

関西大学 千里山キャンパス

尚文館1階 マルチメディアAV大教室

事前申込不要

参加無料

同時通訳あり

関西大学国際文化財・文化研究センター

〒564-8680

大阪府吹田市山手町3-3-35

Tel: 06-6368-1111 (内線番号3242又は3249)

Fax: 06-6368-0235

Email: chc-jim@ml.kandai.jp

URL: www.kansai-u.ac.jp/chc/

Twitter: @CHC_KU

Facebook: <https://www.facebook.com/>

Egypt.Kansai.University



研究活動 Research Activities

平成27年（2015）6月

土戸哲明氏、高鳥浩介氏が執筆協力

2015年6月、日本防菌防黴学会の創立40周年を記念して、『菌・カビを知る・防ぐ60の知恵—プロ直伝！防菌・防カビの新常識』（日本防菌防黴学会編、化学同人）が出版されました。

本著には、当センターのメンバーで日本防菌防黴学会創立40周年記念事業推進委員会委員長を務める土戸哲明氏（科学技術グループ）、高鳥浩介氏（科学技術グループ）らも執筆協力しています。

On June of 2015, the “Sixty things to know about Antibacterial and Antifungal Agents and Trick of the trade conveyed from professionals” event took place to commemorate the 40th anniversary of the foundation of the Society for Antibacterial and Antifungal Agents. The book entitled *Revised basic knowledge on antibacterial and antifungal agents* (edited by the Society for Antibacterial and Antifungal Agents) has been published by Kagaku Dojin.

Members of this Center, Tetsuaki Tsuchido (Science and Technology Group) who is the President of the committee for the Society for Antibacterial and Antifungal Agents 40th anniversary promotion and Kosuke Takatori (Science and Technology Group) have also collaborated in the writing of this book.



平成27年（2015）7月—8月

日本での打ち合わせ

2015年7月から8月にかけて、当センターのアフメド・シュエイブ氏（文化財修復グループ）、アーデル・アカリシュ氏（文化財修復グループ）が、日本の研究メンバーとの打ち合わせのため来日しました。

7月28日には、吹田浩氏（エジプト学・エジプト社会グループ）、西形達明氏（科学技術グループ）、伊藤淳志氏（科学技術グループ）、鶴田浩章氏（科学技術グループ）、中村吉伸氏（科学技術グループ）らとの打ち合わせに参加しました。

この打ち合わせでは、8月に行われるエジプトでの調査に向けて、主にイドウトのマスタバの岩盤補強に使用する薬剤について、活発な意見交換が行われました。

Ahmed Shoeib and Adel Akarish (Cultural Heritage Restoration Group) visited Japan from July to August, 2015, and conducted meetings with the Japanese members of CHC.

On July 28, they participated in meetings with Hiroshi Suita (Egyptology, Egyptian Society Group), Tatsuaki Nishigata, Atsushi Ito, Hiroaki Tsuruta, and Yoshinobu Nakamura (all of the Science and Technology Group).

This meeting, held in preparation for a survey in Egypt to be carried out in August, saw a lively exchange of views, primarily on chemicals to be used in the reinforcement of the bedrock of the mastabah at Idout.



平成27年（2015）8月

「2015東アジア文化遺産保存国際シンポジウム in 奈良」に参加

2015年8月26日から29日にかけて、「2015東アジア文化遺産保存国際シンポジウム in 奈良」が開催されました。

このシンポジウムは、東アジア地域における文化遺産保存修復技術の向上と、文化的・歴史的背景を共にする東アジア地域の文化的交流を目的として開催されました。日本、中国、韓国を中心とする国々から300名を超える文化財保存修復の専門家が参加し、最新の調査研究成果の発表と討議を通じての文化交流が行われました。

シンポジウムには、当センターからも多数の研究者が参加し、西浦忠輝氏（国際文化グループ）が実行委員長を、沢田正昭氏（国際文化グループ）が基調講演の座長を務めました。また、ポスター解説に参加し、センターの活動を報告するとともに、異なる文化圏での文化財の保存修復に関わる知見や技術を共有しました。

The “2015 International Symposium on East Asian Cultural Heritage Conservation in Nara” was held from August 26 to August 29, 2015.

This symposium was held to promote East Asian cultural exchanges within cultural and historical contexts, as well as improvements in cultural heritage conservation and restoration in East Asia. Over 300 experts in cultural asset conservation and restoration, mostly from China, Korea, and Japan, participated in the event and presented the most recent results of their research, engaged in discussion, and enjoyed cultural exchanges.

Many researchers from CHC participated in the symposium. Notably, Tadateru Nishiura (Global Culture Group) served as the head of the executive



committee, and Masaaki Sawada (Global Culture Group) delivered a keynote speech as chairman. At the poster session, in addition to reporting on CHC's activities, we shared opinions and the techniques for conservation and preservation of cultural assets in different cultural spheres.

平成27年（2015）9月

国際シンポジウム「イスラムと国際社会」にて講演

2015年9月14日から16日にかけて、関西大学にて、国際シンポジウム「イスラムと国際社会」が開催されました。シンポジウムでは、日本だけでなく、エジプトやアラブ首長国連邦からも専門家が参加し、幅広い分野の報告が行われました。

16日には、当センター長の吹田浩氏（エジプト学・エジプト社会グループ）が、2011年のエジプト革命やそれ以後のエジプト情勢、革命が文化財へ与えた影響などについて、「エジプト遺跡の保存への政治状況の変化の影響」というタイトルで報告を行いました。

Kansai University held an international symposium on “Islam and the International Community” from September 14 to September 16, 2015. In addition to the Japanese participants, experts from Egypt and the United Arab Emirates participated in the symposium and gave reports on a wide variety of topics.

On September 16, the director of CHC, Hiroshi Suita (Egyptology, Egyptian Society Group) gave a talk entitled, “The Influence of Changes in Political Situations on the Preservation of Egyptian Ruins” in which he discussed the Egyptian Revolution of 2011, the conditions that followed, and the influence of the revolution on cultural properties.



平成27年(2015)9月

日本物理学会2015秋季大会 市民科学講演会にて講演

2015年9月20日、関西大学で日本物理学会2015秋季大会市民科学講演会「科学技術と私たちの暮らし」が開催されました。

当センターからは、センター長の吹田浩氏(エジプト学・エジプト社会グループ)が講演「古代エジプト文明の技術」を行いました。講演では、古代エジプトの壁画やファイアンス、ガラスなどの装飾品にみられる古代の技術と現代の技術とのつながりについての話のほか、当センターの成果についても紹介がなされました。

On September 20, 2015, as part of the Physical Society of Japan's Fall Meeting on Citizen Science, a lecture was held at Kansai University on "Science, Technology, and Our Daily Lives."

Director of CHC, Hiroshi Suita (Egyptology, Egyptian Society Group), gave a talk on, "Technology in Ancient Egyptian Civilization." In addition to discussing the relationship between modern technology and ancient Egyptian technologies, such as murals, faïences, and glass and other ornaments, the talk introduced some of the results coming out of CHC.



平成27年(2015)9月

浜本隆志氏が出版

浜本隆志氏(国際文化グループ)が2015年9月に、『欧米社会の集団妄想とカルト症候群』(編著、明石書店)を出版しました。

本書には、当研究センターの柏木治氏(国際文化グループ)、森貴史氏(国際文化グループ)らも分担執筆しています。

In September of 2015, Takashi Hamamoto (Global Culture Group) edited and wrote *The Collective Delusions of Western Society and the Cult Syndrome* (published by Akashi Shoten).

Two other members of CHC, Osamu Kashiwagi and Takashi Mori (both of the Global Culture Group), have also authored chapters in the book.



平成27年(2015)9月-10月

サラハ・エル・ホーリ氏による講義

当センターでは、2015年9月21日から10月1日にかけて、当センター研究員のサラハ・エル・ホーリ氏(エジプト学・エジプト社会グループ)が来日し、関西大学の学生に向けた中期エジプト語の講義を行いました。

中期エジプト語の講義では「ウェストカー・パピルスの物語」を使用し、ヒエログリフの読解に取り組みました。講義はすべて英語で行われたため、多くの専門用語を学ぶこととなりました。また、様々な文法解釈に触れ、学生にとって大きな刺激となりました。

From September 21 to October 1, 2015, Salah el-Kholy (Egyptology, Egyptian Society Group), a researcher at CHC, came to Japan to give lectures to Kansai University students on the Middle Egyptian language.



The lectures used the “Tales from the Westcar Papyrus” to work on reading hieroglyphs of the Middle Egyptian language. Because the lectures were held entirely in English, it was a great opportunity to learn many technical terms. Furthermore, by covering many of the nuances of grammatical interpretation, the lectures were an inspiration to the students.

平成28年（2016）3月
エジプト調査（2015年度 後期）

2016年3月3日から11日にかけて、当センターでは、エジプト・サッカラにて合同の現地調査を実施します。

今回の調査では、前回の調査に引き続きイドウト埋葬室内の岩盤強化を目的とする実験と議論を行う予定です。また、現地の専門家や修復家との議論や、保存修復の実例となるその他の遺跡への訪問も予定しています。

From March 3 to March 11, 2016, the Center will conduct a joint survey of a site at Saqqara in Egypt.

Following on from the last survey, this time around we will conduct an experiment aimed at reinforcing the bedrock of the Burial Chamber of Idout Tomb in Saqqara; the program will also feature discussions on this. In addition, we will be meeting with local experts, restoration specialists and others, and also visiting other sites which offer examples of site management and restoration.

平成28年（2016）3月
エジプト遺跡管理官および保存修復家、サッカラ村住民の招聘

2016年3月14日から25日にかけて、当センターにエジプトから遺跡監督官および保存修復家、サッカラ村住民をお招きし、研究会ならびに壁画ワークショップを行います。エジプトと日本の両専門家による、文化財保存修復の専門知識に関する講義では、活発な意見交換と最新の動向に関する状況共有が図られることが期待されます。

また、3月18日には北海道にある手宮洞窟保存館、フゴッペ洞窟保存館を訪問し、壁画の現場保存の事例とその保存方策について、担当者からご説明いただく予定です。このワークショップでは、エジ

プトで当センターが行っている壁画の保存修復についても当センター長吹田浩氏（エジプト学・エジプト社会グループ）が紹介し、両国における壁画の保存方策について有意義な意見交換が行われます。

その後、3月22日に当センター研究メンバーの沢田正昭氏（文化財修復グループ）がセンター長を務める東北芸術工科大学文化財保存修復研究センターを訪問し、見学と講義を受ける予定です。

From March 14 to March 25, 2016, the Center will invite historic ruins inspectors, conservation specialists and restoration specialists from Egypt. We plan to hold a study seminar and a workshop on wall paintings. We expect to have lively discussions and share information on emerging new trends at the specialist lectures on the conservation and restoration of cultural properties, to be given by both Egyptian and Japanese experts.

Also, on March 18, we are going to visit Temiya Cavern Preservation Center and Fugoppe Cave Preservation Center in Hokkaido, and we will hear from the conservationists there about their work on preserving the wall paintings they are in charge of, and the approaches they take in their work. At the workshop, the Director of our Center, Hiroshi Suita (Egyptology, Egyptian Society Group) will also introduce the wall-painting conservation work which our Center has been involved in Egypt. We expect a meaningful exchange of opinions about approaches to conservation in both Egypt and Japan.

Then, on March 23, we will visit the Cultural Properties Conservation and Restoration Center at Tohoku University of Art and Design, where Masaaki Sawada (Cultural Heritage Restoration Group), a researcher at our Center, serves as the Director. A tour and lecture are scheduled.



その他の活動 Other Activities

平成27年（2015）3月

講演会「シリアの文化財とその現状 2015」

2015年3月18日、シリア・アレッポ国立博物館前館長ユーセフ・カンジョウ氏をお招きし、講演会「シリアの文化財とその現状 2015」を行いました。

本講演では、2011年から続くシリアの動乱において、現地の文化財がどのような被害を受けているか、文化財の晒されている現状に対し政府はどのような対応をしているのか、文化財の保護活動がいかに行われているか等、近年のシリアにおける文化財について詳細な話が、鮮明な写真や映像とともになされました。

講演後には質疑応答が行われ、破壊に晒され続けるシリアの文化財に各国はどのような対応をすべきか、日本は今後シリアに対し、文化財関係においてどのような協力を為すべきなのであろうかなど、熱い議論が行われ、イスラーム地域の文化財保護・修復に強い関心を持つ参加者にとって、大いに刺激を受けるものとなりました。

On March 18, 2015, we invited Dr. Youssef Kanjou, former Executive Director of Aleppo National Museum in Syria, to CHC to give a lecture on "Syria's Cultural Heritage and its Current Status in 2015."

The lecture described unrest in Syria that has been going on since 2011, and the extent of damage to local cultural assets; how the government is responding to cultural assets currently exposed to the elements (and theft); what kind of conservation activities are underway, and so on. The detailed talk included recent imagery and vivid photographs of Syrian cultural properties.



In the question and answer session that followed, we discussed what the countries of the world should do to respond to the continued destruction of Syrian cultural properties, as well as what Japan could do to encourage cooperation with Syria on the issue. A lively debate ensued, stimulating all the participants with a strong interest in the protection and restoration of cultural properties in Islamic regions.

平成27年（2015）6月

カイロ大学長からの表彰状を授与

2015年6月、当センターのマイサ・マンスール氏（文化財修復グループ）が、2014年度に国際学術雑誌に投稿し、世界大学学術ランキングにおけるカイロ大学の順位向上に貢献したことが讃えられ、カイロ大学長より表彰されました。

In June of 2015, the President of Cairo University praised Maisa Mansour (Cultural Heritage Restoration Group) for her publication in an international journal in 2014, which contributed to an improvement in Cairo University's position in global academic rankings of universities.



平成27年（2015）7月・28年（2016）1月

関西大学大学院にて「文化財科学研究」を開講

2015年7月29日から31日まで、当センター研究員の沢田正昭氏（文化財修復グループ）が集中講義「文化財科学研究A」（春学期）を行いました。

講義では、文化財科学の概要や保存修復に関する基礎知識を学び、文化財および文化遺産の保存と活用に関する理解を深めることを目的に、多くの事例と最新の動向が紹介され、受講者はみな興味深く講義を受けました。

7月31日には、大阪文化財研究所保存科学室を訪問し、木材の保存処理法を説明していただき、実際の作業を見学しました。また、午後からは、大阪歴史博物館を訪問し、難波長柄豊碕宮遺跡の現場保存処置についての説明を拝聴し、遺構を間近で観察させていただきました。

2016年1月27日から29日にかけては、秋学期の集中講義「文化財科学研究B」を行いました。

1月27日、28日には、「遺跡の整備と活用」をテーマとした講義が行われ、実際の保存活用例に触れながら、文化財に対する意識や在り方についての議論がなされ、院生との活発な意見交換も行われました。

1月29日には、吹田市の国立民族学博物館を訪問し、園田直子氏（国立民族学博物館 文化資源研究センター・教授）による講義を受けた後、収蔵庫と保存科学室を見学しました。文化財の保存と公開について現場の声を直接聞くことができ、院生にとって大きな刺激となりました。

Masaaki Sawada (Cultural Heritage Restoration Group), a researcher at CHC, conducted the first part of an intensive lecture series entitled, "Scientific Research on Cultural Properties," from July 29 to July 31, 2015.

In the lectures, participants studied an overview of cultural property science and learned the basics of conservation and restoration, with the aim of deepening our understanding of the preservation and utilization of cultural properties and cultural heritage. The lectures introduced many examples and the latest developments in the field, drawing great interest from all who attended.

On July 31, they visited Conservation Science Laboratory of Osaka City Cultural Properties Association, where they received a tutorial and



watched a demonstration of preservation and restoration methods for wooden materials. In addition, in the afternoon they visited Osaka Museum of History and enjoyed a lecture on current conservation measures being taken at Naniwa Nagara-Toyosaki Palace ruins, then went to observe the nearby remains.

Between January 27 and January 29 of 2016, Masaaki Sawada held an intensive lecture entitled "Scientific Research on Cultural Properties" (fall semester) at the Kansai University Graduate School.

On January 27 and 28, lectures were held on the theme of "The Maintenance of and Activity Related to Archeological Sites." Discussions over the utilization and understanding of cultural properties were held and there was a lively exchange of viewpoints between graduate students while actual cases of conservation activity were also touched on.

On January 29, they visited the National Museum of Ethnology in Suita City. After a lecture by Prof. Naoko Sonoda (Research Center for Cultural Resources at the National Museum of Ethnology), and observed the storage room and the conservation laboratory. They were able to interact directly with the actual practice of conservation and exhibition for cultural properties. This proved to be a significant stimulus for them.



平成27年（2015）9月

特別講演「エジプトにおける近年の考古学の発見」

2015年9月18日、当センターにてエジプト考古省外国隊部門、パーマネント・コミッティー総局長ハーニー・アボエルアズム氏による特別講演「エジプトにおける近年の考古学の発見」を開催しました。

本講演では、近年エジプトで発見された遺物が紹介され、2011年のエジプト革命が調査活動に与えた影響についても説明がなされました。

また、講演後には文化財に関するワークショップが行われ、日本の文化財保護法の歴史と変遷について議論が行われました。

19日には、奈良を訪れ、奈良国立博物館を見学しました。また、興福寺や春日大社を実見しながら、文化財保護法に基づく文化財の分類や意義などについての意見交換を行いました。

On September 18, 2015, the CHC held a special lecture by Dr. Hany Abo el-Azm, the General Director of the Foreign Missions Affairs and Permanent Committee, Egyptian Ministry of State for Antiquities, entitled, "Recent Archaeological Discoveries in Egypt."

The talk introduced relics recently discovered in Egypt and described the 2011 revolution's effect on archaeological survey activities.

Additionally, after the lecture, a workshop on cultural assets was held to discuss the history and evolution of the Japanese Law for the Protection of Cultural Properties.

On September 19, we traveled to Nara to visit the Nara National Museum. Later, while touring Kofuku-ji Temple and the Kasuga Grand Shrine, we exchanged opinions on the significance of classifying cultural assets based on the Protection of Cultural Properties Law.



平成27年（2015）10月

日本オリエント学会第57回大会にて発表

2015年10月17日から18日に、北海道大学にて日本オリエント学会第57回大会が開催され、当センター長の吹田浩氏（エジプト学・エジプト社会グループ）が「関西大学国際文化財・文化研究センターの活動」というタイトルでポスター発表を行いました。

この発表では、エジプト、サッカラのイドウトのmastabaでの保存修復活動をはじめとして、サッカラ村での聞き取り調査やバハレンでの現地調査、日本での合同研究、中期エジプト語講座の開講など、「総合文化財学」の確立を目指してこれまで当センターが行ってきた幅広い活動が紹介されました。

The 57th annual meeting of the Society for Near Eastern Studies was held from October 17 through October 18, 2015 at Hokkaido University. The head of this Center, Hiroshi Suita (Egyptology, Egyptian Society Group) has given a poster presentation entitled "Activities of the Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture at Kansai University."

This presentation introduced a wide range of activities of the Center that aims at the establishment of "comprehensive cultural heritage studies," such as activities to preserve and restore the mastaba of Idout in Saqqara, Egypt, an interview survey in the village of Saqqara, a field survey in Bahrein, joint research in Japan and opening of a Middle Egyptian language class.

関西大学国際文化財・文化研究センターの活動
日本オリエント学会第57回大会 北海道大学
関西大学国際文化財・文化研究センター
吹田浩（関西大学）

2011年 冬の調査
2012年
2013年
2014年
2015年

総合文化財学に向けて

研究者紹介 Project Members



ヘシャム・モハメド
 関西大学 国際文化財・文化研究センター (特別任用研究員)
 2015年8月、イハープ・エベード氏の後任として当センター特別任用研究員に着任。
 専門は、紅海北部地域における速度構造の研究。エジプト

トの地震活動と地震波トモグラフィーの調査を行ってきた。現在はサッカラ考古地区での地球物理学調査の実施に向けて取り組んでいる。

Hesham MOHAMED

Kansai University, Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture (Project Researcher)

He works as a Project Researcher since August of 2015, as a successor to Mr. Ehab Ebeid. His specialty is to study the velocity structure in the northern Red Sea area. He conducted a research in seismicity and seismic tomography of Egypt. He is interested to conduct a geophysical survey about the crustal structure in Saqqara archaeological area.



佐々木 淑美
 関西大学 国際文化財・文化研究センター PD

専門は、文化遺産学、保存科学。トルコ共和国にあるハギア・ソフィア大聖堂を主な調査対象とし、歴史研究と分析化学研究の両視点からモザイクの材料・技法および現場保存について研究を行っている。

また、舗床モザイクの研究にも取り組んでいる。

Juni SASAKI

Kansai University, Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture (Postdoctoral Fellow)

Her specialty is cultural heritage studies and conservation science. She is conducting research in Hagia Sophia, Turkey. The research target is to reveal the characteristic of material / techniques and to study measures for conservation in situ of mosaics from both historical study and analytical chemical research. Her research also extends to study of floor mosaics.

キャンパスマップ Campus Map





発行日：2016年3月7日

発行：関西大学国際文化財・文化研究センター
〒564-8680

大阪府吹田市山手町3丁目3番35号

Tel：06-6368-1456

Fax：06-6368-1457

March 7, 2016 (Fiscal Year 2015)

Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture
Address: 3-3-35 Yamate-cho, Suita-shi, Osaka

564-8680 JAPAN

Tel: +81-(0)6-6368-1456

Fax: +81-(0)6-6368-1457